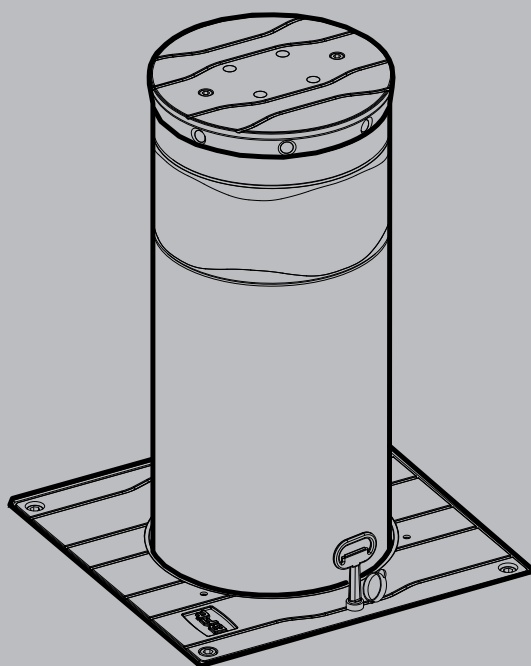


DAMPY B

DAMPY B 219/500

DAMPY B 219/700



ISTRUZIONI D'USO E DI INSTALLAZIONE
 INSTALLATION AND USER MANUAL
 INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'INSTALLATION
 INSTALLATIONS-UND GEBRAUCHSANLEITUNG
 INSTRUCCIONES DE USO Y DE INSTALACION

DISSUASORE SEMIATOMATICO
 SEMI-AUTOMATIC BOLLARD
 BORNE DE DISSUASION SEMI-AUTOMATIQUE
 HALBAUTOMATISCHER POLLER
 DISUASORIO SEMIAUTOMÁTICO

Attenzione! Leggere attentamente le "Avvertenze" all'interno! **Caution!** Read "Warnings" inside carefully!
Attention! Veuillez lire attentivement les Avertissements qui se trouvent à l'intérieur! **Achtung!** Bitte lesen Sie aufmerksam die „Hinweise“ im Inneren!
¡Atención! Leer atentamente las "Advertencias" en el interior!



AZIENDA CON
 SISTEMA DI GESTIONE
 CERTIFICATO DA DNV GL
 = ISO 9001 =
 = ISO 14001 =





Il libretto di **INSTALLAZIONE E USO** è destinato agli installatori e agli utilizzatori. Leggere attentamente il libretto prima di installare il prodotto e di utilizzarlo. Il produttore non è responsabile per danni arrecati a persone, animali o cose dovuti ad applicazioni che superano i limiti indicati nella scheda tecnica allegata o dall'uso diverso da quello per cui il prodotto è stato progettato.

GENERALITÀ

Il dissuasore è la soluzione ideale per la protezione e la salvaguardia di aree private nel rispetto dei moderni canoni di arredo urbano. Non installare su strade ad elevata carrabilità.



Prima di effettuare qualsiasi intervento sull'impianto togliere l'alimentazione elettrica.



Il simbolo indica operazioni che, se effettuate in modo non corretto, possono presentare rischi di SCHIACCIAMENTO.

SICUREZZA GENERALE

- Gli elementi costruttivi della macchina devono essere in accordo con le seguenti Direttive Europee: 2014/35/UE, 2014/30/UE e loro modifiche successive. Per tutti i Paesi extra UE, oltre alle norme nazionali vigenti, per un buon livello di sicurezza è opportuno rispettare anche le norme sopracitate.
- La Ditta declina qualsiasi responsabilità dall'inosservanza della Buona Tecnica nella installazione del dispositivo descritto nel presente manuale.
- Togliere l'alimentazione elettrica, prima di qualsiasi intervento sull'impianto.
- Verificare se l'impianto di terra è realizzato correttamente.
- L'installazione deve essere fatta utilizzando dispositivi di sicurezza conformi alla EN 12978.
- Usare esclusivamente parti originali per qualsiasi manutenzione o riparazione. La Ditta declina ogni responsabilità ai fini della sicurezza e del buon funzionamento se vengono impiegati componenti di altri produttori.
- Non eseguire alcuna modifica ai componenti se non espressamente autorizzata dalla Ditta.
- Smaltire i materiali di imballo (plastica, cartone, polistirolo, ecc.) secondo quanto previsto dalle norme vigenti. Non lasciare buste di nylon e polistirolo a portata dei bambini.
- La manutenzione deve essere eseguita solo da personale qualificato.
- Tutto ciò che non è espressamente previsto in queste istruzioni, non è permesso.



The **INSTALLATION AND USE** handbook is for installers and users. Please read it carefully before installing the appliance and before using it. The manufacturer is not liable for injury to people or animals or damage to things in the case of applications that exceed the limits specified on the enclosed technical data sheet or by a use different from what the appliance has been designed.

GENERAL INFO

The bollard is the ideal solution for protecting and safeguard private areas in compliance with modern urban furnishing requirements. Do not install on high trafficability road.



Disconnect the power supply before carrying out any interventions on the system.



The symbol indicates operations which, if performed incorrectly, may pose CRUSHING risks.

GENERAL SAFETY

- The construction components of this product must comply with the following European Directives: 2014/35/UE, 2014/30/UE and subsequent amendments. As for all non-UE countries, the above-mentioned standards as well as the current national standards should be respected in order to achieve a good safety level.
- The Company declines all responsibility for any consequences resulting from failure to observe Good Technical Practice when installing the device described in the present manual.
- Disconnect the electrical supply before carrying out any work on the installation. Also disconnect any buffer batteries, if fitted.
- Check that earthing is carried out correctly.
- Installation must be carried out using the safety devices and controls prescribed by the EN 12978 Standard.
- Only use original parts for any maintenance or repair operation. The Company declines all responsibility with respect to the correct operation when other producers' components are used.
- Do not modify the components, unless explicitly authorised by the Company.
- Scrap packing materials (plastic, cardboard, polystyrene etc) according to the provisions set out by current standards. Keep nylon or polystyrene bags out of children's reach.
- Maintenance must be carried out by qualified personnel only.
- Anything which is not expressly provided for in the present instructions, is not allowed.



La notice d'**INSTALLATION ET UTILISATION** est destinée aux installateurs et aux utilisateurs. Lire attentivement la notice avant d'installer le produit et de l'utiliser. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessures corporelles à des personnes ou des animaux ou en cas de dégâts matériels dus à des applications qui outrepassent les limites indiquées dans la fiche technique ci-jointe ou à un usage différent de celui pour lequel le produit a été conçu.

GÉNÉRAL

La borne de dissuasion est la solution idéale pour la protection et la sauvegarde de zones privées dans le respect des canons modernes de mobilier urbain. Ne pas installer sur des routes hautement carrossables.



Avant toute intervention sur le système, couper l'alimentation électrique.



Le symbole indique des opérations qui, si elles sont effectuées de manière incorrecte, peuvent présenter un risque d'ÉCRASEMENT.

SÉCURITÉ GÉNÉRALE

- Les éléments de construction de la machine doivent être conformes aux Directives Européennes suivantes: 2014/35/UE, 2014/30/UE et leurs modifications successives. Pour tous les Pays extra UE,

autres les normes nationales en vigueur, pour un bon niveau de sécurité il est opportun de respecter aussi les normes susmentionnées.

- La Société décline toute responsabilité en cas de non-respect de la Bonne Pratique lors de l'installation du dispositif décrit dans le présent manuel.
- Couper l'alimentation électrique avant tout travail sur l'installation.
- Vérifier si le système de mise à la terre est réalisé correctement.
- L'installation doit être faite en utilisant des dispositifs de sécurité conformes à la EN 12978.
- Utiliser exclusivement des pièces détachées d'origine pour tout entretien ou réparation. La Société décline toute responsabilité en matière de sécurité et de bon fonctionnement au cas où l'on utilise des composants d'autres fabricants.
- N'effectuer aucune modification sur des composants sauf autorisation explicite de la Société.
- Éliminer le matériel d'emballage (plastique, carton, polystyrène, etc.) selon les dispositions des normes en vigueur. Ne pas laisser de sachets en nylon et polystyrène à la portée des enfants.
- L'entretien doit être confié exclusivement à du personnel qualifié.
- Tout ce qui n'est pas expressément prévu par ces instructions est interdit.



Die **INSTALLATIONS- und ANWENDUNGSANLEITUNG** richtet sich an Installateure und Anwender. Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt installieren und benutzen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden an Personen, Tieren oder Sachen, die durch Anwendungen verursacht werden, die die im beigefügten technischen Datenblatt angegebenen Grenzwerte überschreiten oder durch andere als die Verwendung, für die das Produkt entwickelt wurde.

ALLGEMEINES

Der Poller ist die ideale Lösung für den Schutz und die Erhaltung von Privatbereichen nach modernen Standards der Stadtmöblierung. Nicht auf stark befahrenen Straßen installieren.



Vor Arbeiten an der Anlage die Stromversorgung trennen.



Das Symbol weist auf Arbeiten hin, die bei unsachgemäßer Durchführung die Gefahr von QUETSCHUNGEN darstellen.

ALLGEMEINE SICHERHEIT

- Die Maschinenkomponenten müssen den folgenden europäischen Richtlinien entsprechen: 2014/35/EG, 2014/30/EG und nachfolgenden Änderungen. Für alle Länder außerhalb der EWG ist es für ein gutes Sicherheitsniveau ratsam, neben den geltenden nationalen Vorschriften auch die oben genannten Vorschriften einzuhalten.
- Das Unternehmen lehnt jede Verantwortung für die Nichtbeachtung der guten technischen Praxis bei der Installation des in diesem Handbuch beschriebenen Geräts ab.
- Trennen Sie die Stromversorgung, bevor Sie Arbeiten an der Anlage durchführen.
- Überprüfen Sie, ob das Erdungssystem korrekt installiert ist.
- Die Installation muss mit Sicherheitseinrichtungen nach EN 12978 erfolgen.
- Verwenden Sie nur Originalteile für Wartungs- und Reparaturarbeiten. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für die Sicherheit und das einwandfreie Funktionieren bei Verwendung von Komponenten anderer Hersteller ab.
- Nehmen Sie keine Veränderungen an den Komponenten vor, es sei denn, dies wurde von dem Hersteller ausdrücklich genehmigt.
- Verpackungsmaterial (Kunststoff, Pappe, Polystyrol, etc.) entsprechend den geltenden Vorschriften entsorgen. Lassen Sie Nylon- und Polystyroltüten nicht in Reichweite von Kindern.
- Die Wartung sollte nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.
- Alles, was nicht ausdrücklich in dieser Anleitung vorgesehen ist, ist nicht erlaubt.



El manual de **INSTALACIÓN Y USO** se destina a los instaladores y los usuarios. Leer atentamente el manual antes de instalar el producto y de utilizarlo. El fabricante declina toda responsabilidad por daños causados a personas, animales o cosas debidos a aplicaciones que superan los límites indicados en la ficha técnica adjunta o por el uso diferente de aquel para el cual ha sido diseñado el producto.

INFORMACIÓN GENERAL

El disuasorio es la solución ideal para la protección y la salvaguarda de áreas privadas, respetando los modernos cánones de mobiliario urbano. No instalar en carreteras con un elevado nivel de tráfico.



Antes de realizar cualquier intervención, cortar la alimentación eléctrica.



El símbolo indica operaciones que si se realizan de forma incorrecta, pueden presentar riesgos de APLASTAMIENTO.

SEGURIDAD GENERAL

- Los elementos constructivos de la máquina deberán responder a las siguientes Directivas Europeas: 2014/35/UE, 2014/30/UE y sus modificaciones posteriores. Para todos los países que no pertenecen a la UE, además de las normas nacionales vigentes, para un buen nivel de seguridad conviene respetar también las normas arriba citadas.
- La Empresa declina toda responsabilidad por el incumplimiento de la Buena Técnica en la instalación del dispositivo descrito en el presente manual.
- Corta la alimentación eléctrica, antes de cualquier intervención en el sistema.
- Comprobar si la instalación de tierra está realizada correctamente.
- La instalación deberá realizarse utilizando dispositivos de seguridad conformes a la EN 12978.
- Usar exclusivamente piezas originales para cualquier mantenimiento o reparación. La Empresa declina toda responsabilidad en materia de seguridad y del buen funcionamiento si se utilizan componentes de otros fabricantes.
- No modificar los componentes a no ser que se cuente con la autorización expresa de la Empresa.
- Eliminar los materiales de embalaje (plástico, cartón, poliestireno, etc.) según lo dispuesto por las normas vigentes. No dejar bolsas de nailon ni poliestireno a alcance de los niños.
- El mantenimiento solo deberá correr a cargo de personal cualificado.
- Todo aquello que no previsto expresamente en estas instrucciones, no está permitido.

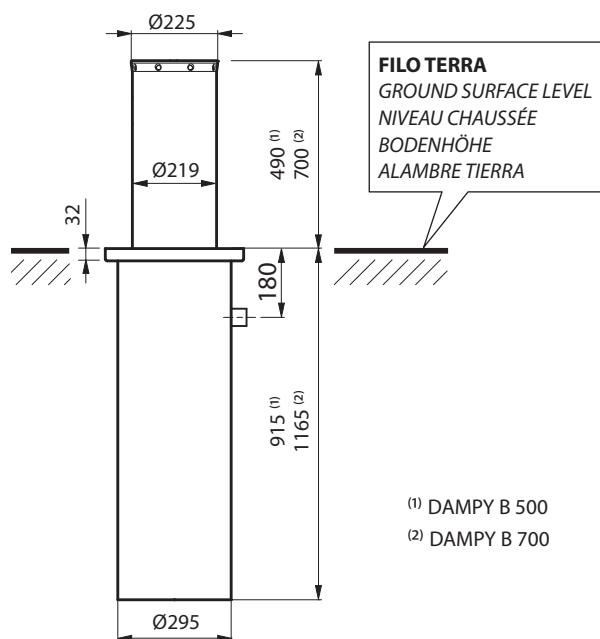
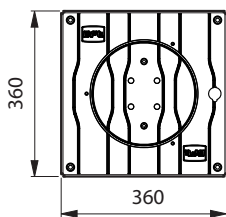
SCHEDA TECNICA	
DIMENSIONI TOTALI	
360 x 360 x h.1405 / h.1865 mm	
STELO	
Ø219 x h.490/700 x sp.5mm acciaio Fe 360 (S 235 JR)	
TRATTAMENTO SUPERFICIALE	
Cataforesi + verniciatura grigio RAL 7015	
PROTEZIONE IP	
IP67	
SOLLEVAMENTO	
Tramite molla a gas	
SPINTA DI SOLLEVAMENTO	
40N	
BLOCCAGGIO	
Tramite chiave triangolare	
PESO NETTO	
59 kg (DAMPY B 500) - 72 kg (DAMPY B 700)	
PESO LORDO	
74 kg (DAMPY B 500) - 103 kg (DAMPY B 700)	

TECHNICAL DATA SHEET / FICHE TECHNIQUE / DATENBLATT / FICHA TÉCNICA	
OVERALL DIMENSIONS / DIMENSIONS TOTALES / GESAMTABMESSUNG / DIMENSIONES TOTALES	
360 x 360 x th./ép./St./esp. 1405 / 1865 mm	
ROD / FÛT / SCHAFT / SVÁAGO /	
Ø219 x h.490/700 x th./ép./St./esp. 5mm steel/acier/Stahl/acero Fe 360 (S 235 JR)	
SURFACE TREATMENT / TRAITEMENT DE SURFACE / OBERFLÄCHENBEHANDLUNG / TRATAMIENTO SUPERFICIAL	
Cataphoresis+powder paint coating grey RAL 7015/ Cataphorèse+peinture gris RAL 7015/ Kataphorese+Anstrich grau RAL 7015/ Cataforesis + pintura gris RAL 7015	
IP GRADE / PROTECTION IP / IP-SCHUTZART / PROTECCIÓN IP	
IP67	
LIFTING / SOULÈVEMENT / HUB / ELEVACIÓN	
By means of a gas spring	
LIFTING THRUST / POUSÉE DE SOULÈVEMENT / HUBKRAFT / EMPUJE DE ELEVACIÓN	
40N	
LOCKING / BLOCAGE / SPERRUNG / BLOQUEO	
By triangular key / Par ressort à gaz / Durch Gasfeder / Mediante muelle de gas	
NET WEIGHT / POIDS NET / NETTOGEWICHT / PESO NETO	
59 kg (DAMPY B 500) - 72 kg (DAMPY B 700)	
GROSS WEIGHT / POIDS BRUT / BRUTTOGEWICHT / PESO BRUTO	
74 kg (DAMPY B 500) - 103 kg (DAMPY B 700)	

A

DIMENSIONI D'INGOMBRO**OVERALL DIMENSIONS / DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT / GESAMTABMESSUNGEN / DIMENSIONES**

TUTTE LE DIMENSIONI IN mm
ALL DIMENSIONS IN mm
TOUTES LES DIMENSIONS EN mm
ALLE ABMESSUNGEN IN mm
TODAS LAS DIMENSIONES EN mm

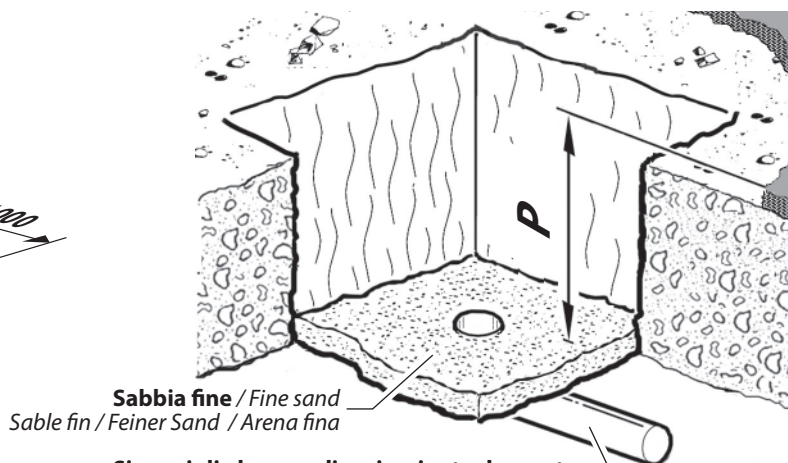
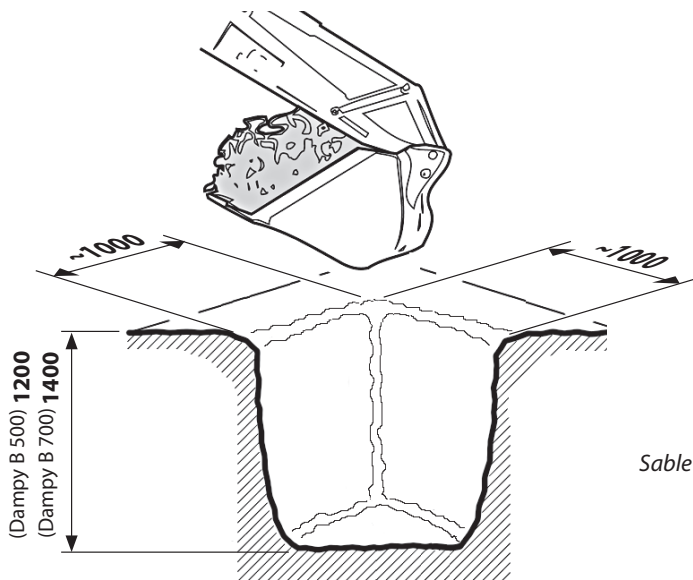


(1) DAMPY B 500
(2) DAMPY B 700

B

INSTALLAZIONE**INSTALLATION / INSTALLATION / INSTALACIÓN**

P	DAMPY B 219/500	915 mm
	DAMPY B 219/700	1165 mm



Si consiglia la posa di un impianto drenante
We advise to lay a draining system
On conseille la pose d'un système drainant
Wir empfehlen den Einbau eines Drainagesystems
Se aconseja instalar un sistema de drenado

DRENAGGIO • DRAINAGE • DRAINAGE • ENTWÄSSERUNG • DRENAJE

IT Assicurarsi che il terreno abbia un buon assorbimento d'acqua immettendo circa 40 litri d'acqua e verificando che lo svuotamento avvenga in meno di 30 minuti; in caso contrario realizzare il drenaggio delle acque tramite tubazioni da collegare ad ogni singola cassaforma e raccordate ad un pozzetto dotato di un sistema di svuotamento dell'acqua.

EN Ensure that the soil has a adequate water absorption by entering about 40 liters of water and checking that the emptying takes place in less than 30 minutes; otherwise realize the drainage of water through pipes connected to every single manhole and connected to a collecting sump with a drainage system of water.

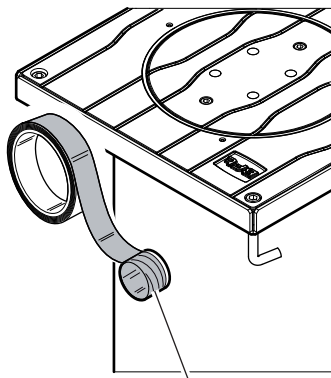
FR Avant de réaliser le coffrage, il faut vérifier la perméabilité du sol: le drainage minimum doit être de 80 litres/heure. Si l'évacuation de l'eau est trop faible, il est fortement recommandé soit de le raccorder au un puit perdu.

DE Sicherstellen, dass das Gelände eine gute Wasseraufnahme gewährleistet, indem ca. 40 Liter Wasser eingefüllt und kontrolliert wird, dass das Wasser in weniger als 30 Minuten absickert. Andernfalls muss die Ableitung des Wassers anhand von Rohren erfolgen, die an den einzelnen Verschaltungen anzuschließen mit Entwässerungssystem ausgestatteten Schacht zu verbinden sind.

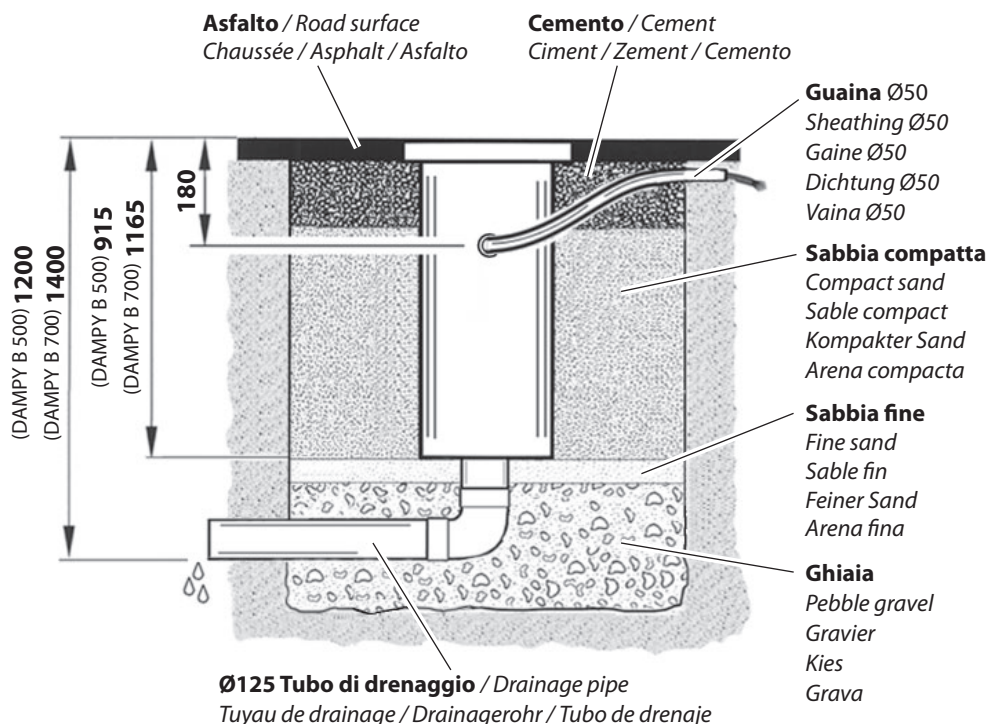
ES Asegúrase de que el suelo tenga un buen absorbimiento del agua de aproximadamente 40 litros de agua, controlar que el vaciado sea efectuado en menos de 30 minutos; de lo contrario realice el drenaje a través de los tubos que deben ser conectados a cada encofrado del bolardo y a su vez conectado a un buen sistema de drenaje.

DAMPY B

senza luci / without light
sans lumières / ohne Licht / sin luces



Chiudere con nastro
Close with tape
Fermer avec du ruban
Mit Band schließen
Cerrar con cinta



C

CONNESSIONI ELETTRICHE CAPPELLO LUCI

ELECTRICAL CONNECTIONS LIGHT CAP / CONNEXIONS ÉLECTRIQUES COURONNE LUMIÈRES / STROMANSCHLUSS
LICHTKAPPE / CONEXIONES ELÉCTRICAS CAPUCHÓN LUCES



ATTENZIONE 230V

ATTENTION 230V / ATTENTION 230V / ACHTUNG 230V / ATENCIÓN 230V

Prima di effettuare qualsiasi intervento sull'impianto togliere l'alimentazione elettrica mediante un sezionatore.

Always disconnect the electricity with a cut-off switch before attempting any work on the system.

Avant toute intervention sur l'installation, couper l'électricité à l'aide d'un sectionneur.

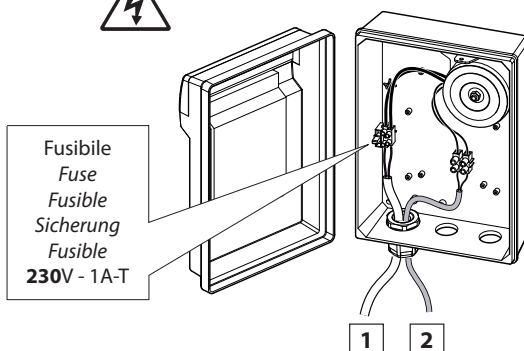
Vor allen Arbeiten an der Anlage ist die Spannungsversorgung durch einen Trennschalter zu unterbrechen.

Antes de efectuar cualquier intervención en la instalación, cortar la alimentación eléctrica mediante un seccionador.

Solo **DAMPY B** con luci
DAMPY B with light only
Seulement **DAMPY B** avec lumières
Nur **DAMPY B** mit Licht
Solo **DAMPY B** con luces



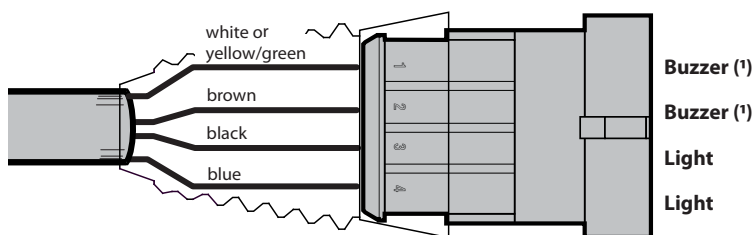
ALLU



1 230Vac
Linea monofase
Single phase line
Ligne monophasée
Einphasige Leitung
Línea monofásica

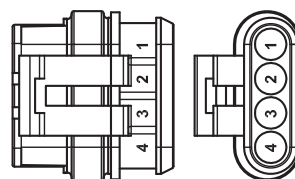
2 24Vac
Cavo luci
Light cable
Câble lumières
Lichtkabel
Cable luces

Dal cappello luci
From light cap
Depuis la couronne
Von Lichtkappe
Del capuchón luces



(1) **Non collegare**
Do not connect
Ne pas brancher
Nicht anschließen
No conectar

Connettore controparte (non fornito)
Counterpart connector (not supplied)
Connecteur et contrepartie (non fourni)
Gegensteckverbinder (nicht geliefert)
Conector contraparte (no incluido)



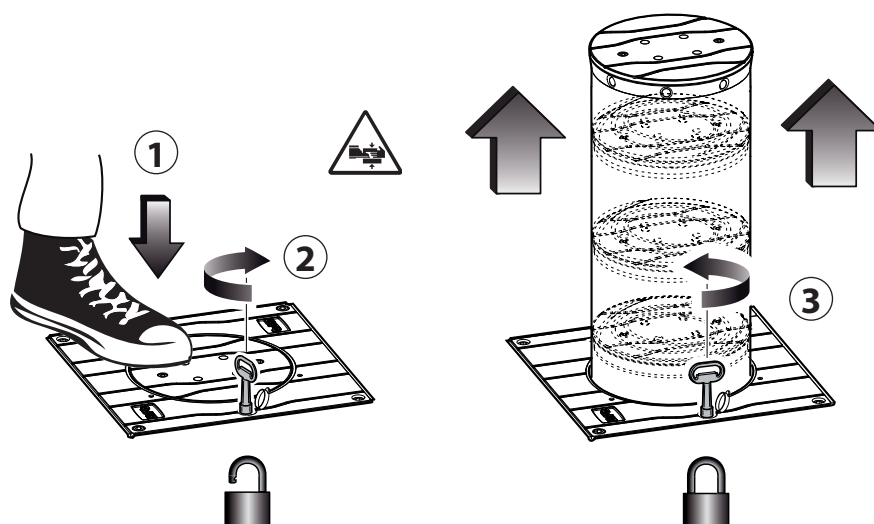
- **N° 1 AMP cod. 282088-1**
Connettore femmina/ Female connector /
Connecteur femelle / Buchse /
Conector hembra
- **N° 4 AMP cod. 183035-1**
Contatti / Pins / Contacts / Kontakte /
Contactos
- **N° 4 AMP cod. 281934-2**
Guarnizioni cavi / Wire seals /
Garnitures câbles / Kabeldichtungen /
Juntas cables

D

FUNZIONAMENTO OPERATION / FONCTIONNEMENT / FUNKTIONSWEISE / FUNCIONAMIENTO

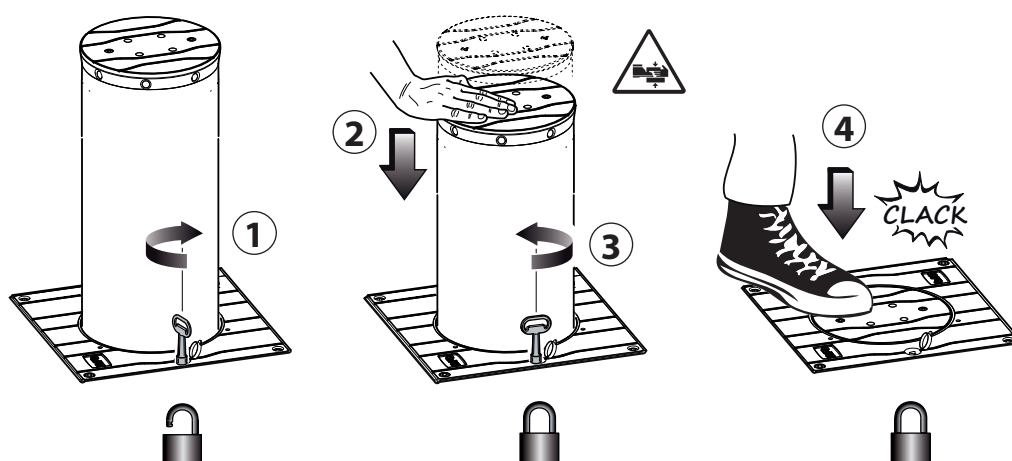
1

CHIUSURA / RISE UP / FERMETURE / SCHLIESSEN / CIERRE



2

APERTURA / LOWERING DOWN / OUVERTURE / ÖFFNEN / APERTURA





MANUTENZIONE ORDINARIA

ROUTINE MAINTENANCE / ROUTINE MAINTENANCE / ORDENTLICHE WARTUNG / MANTENIMIENTO ORDINARIO

OGNI 3 MESI

- La manutenzione deve essere eseguita solo da personale qualificato.
- Prima di effettuare qualsiasi intervento sull'impianto togliere l'alimentazione elettrica mediante un sezionatore lucchettabile.
- Controllare visivamente lo stato generale di conservazione delle parti esterne del dissuasore.
- Controllare lo stato della guarnizione della flangia del dissuasore.
- Effettuare la pulizia dello stelo del dissuasore.
- Controllare che la pellicola retroriflettente dello stelo non sia usurata.
- Verificare il corretto funzionamento in APERTURA e in CHIUSURA.
- Verificare l'integrità delle connessioni elettriche e dei cablaggi, in particolare lo stato delle guaine isolanti e dei pressa cavi (se presenti).
- Controllare il funzionamento dei dispositivi di sicurezza, della centralina e delle luci (se presenti).
- Controllare il pozzetto di raccolta acqua ed effettuare la sua pulizia per tenerlo libero da eventuali detriti.
- Registrare gli interventi di manutenzione nel modulo "REGISTRO DI MANUTENZIONE".

EVERY 3 MONTHS

- Maintenance must be carried out by qualified personnel only.
- Always disconnect the electricity before attempting any work on the system with a lockable cut-off switch.
- Visually check the overall state of wear and tear of the external parts of the deterrent bollard.
- Check the bollard flange seal.
- Clean the bollard stem.
- Make sure the rear-reflecting film is not worn.
- Check correct OPENING and CLOSING operation.
- Check that electrical connections and cabling are intact, making extra sure that insulating sheaths and cable glands are undamaged (if present).
- Make sure the safety devices, control unit and lights (if present), are in proper working order.
- Check the drainage system of water, and clean it to keep it free of any debris.
- Record maintenance in the form "MAINTENANCE LOG".

TOUS LES 3 MOIS

- L'entretien doit être effectué seulement par un personnel qualifié.
- Coupez l'arrivée de courant électrique avant toute intervention sur l'automatisme avec un interrupteur verrouillable.
- Vérifier visuellement l'état général des parties externes de la borne.
- Vérifiez l'état du joint de bride de la borne.
- Nettoyez la tige de la borne.

- Vérifier que la pellicule rétro-réfléchissante n'est pas usée.
- Vérifier le bon fonctionnement en OUVERTURE et FERMETURE.
- Vérifier l'intégrité des connexions électriques et des câblages, en particulier l'état des gaines isolantes et des presse-câbles (si présent).
- Vérifier le fonctionnement des dispositifs de sécurité, de la centrale et des lumières (si présent).
- Vérifiez la collecte de l'eau et nettoyez-la pour la garder exempte de débris.
- Maintenance des enregistrements dans le formulaire "REGISTRE DES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN".

ALLE 3 MONATE

- Die Wartung hat ausschließlich durch Fachpersonal zu erfolgen.
- Vor jeglichen Eingriffen an der Anlage ist die Stromversorgung mit einem Schlüssel-Trennschalter zu unterbrechen.
- Die Außenteile des Pollers einer allgemeinen Sichtkontrolle unterziehen, um Beschädigungen festzustellen.
- Überprüfen Sie den Zustand der Pollerflanschdichtung.
- Poller reinigen.
- Kontrollieren, dass die Rückstrahlfolie nicht verschlissen ist.
- Überprüfen Sie den korrekten Betrieb beim ÖFFNEN und SCHLIESSEN.
- Überprüfen Sie die elektrischen Anschlüsse und die Verkabelung sowie insbesondere den Zustand der Isolierungen und der Kabeldurchführungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie die Funktion der Sicherheitsvorrichtungen, der Steuereinheit und der Lichter (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie die Wassersammlung und reinigen Sie frei von Rückständen zu halten.
- Aufzeichnungen in das Formular "INSTANDHALTUNGSPLAN".

CADA 3 MESES

- El mantenimiento debe ser efectuado sólo por personal cualificado.
- Antes de cualquier operación en la instalación, cortar la alimentación eléctrica con un interruptor seccionador.
- Comprobar visualmente el estado general de las partes externas del disuasor.
- Comprobar el estado del sello de la brida del bolardo.
- Limpiar el vástago del bolardo.
- Comprobar que la película retrorreflejo no está gastada.
- Verificar el correcto funcionamiento en APERTURA Y CIERRE.
- Comprobar la integridad de las conexiones eléctricas y de los cableados, en particular el estado de las cubiertas aislantes y de los sujetacables (si está presente).
- Comprobar el funcionamiento de los dispositivos de seguridad, de la centralita y de las luces (si está presente).
- Comprobar la recolección de agua y límpiela para mantenerla libre de escombros.
- Mantenimiento de registros en el formulario "RESISTRO DE MANTENIMIENTO".

REGISTRO DI MANUTENZIONE / MAINTENANCE LOG / REGISTRE DES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN INSTANDHALTUNGSPLAN / RESISTRO DE MANTENIMIENTO

Dati impianto / Installation data

Installatore / Installer	
Cliente / Customer	
Matricola / Serial number	
Data installazione / Installation date	
Data attivazione / Activation date	
Luogo / Location	

Dati manutenzione / Maintenance date

Nr.	Data / Date	Descrizione intervento / Intervention description	Firma / Signature
1			Tecnico / Technician
			Cliente / Customer
2			Tecnico / Technician
			Cliente / Customer
3			Tecnico / Technician
			Cliente / Customer

Nr.	Data / Date	Descrizione intervento / Intervention description	Firma / Signature
4			Tecnico / Technician
			Cliente / Customer
5			Tecnico / Technician
			Cliente / Customer
6			Tecnico / Technician
			Cliente / Customer
7			Tecnico / Technician
			Cliente / Customer
8			Tecnico / Technician
			Cliente / Customer
9			Tecnico / Technician
			Cliente / Customer
10			Tecnico / Technician
			Cliente / Customer
11			Tecnico / Technician
			Cliente / Customer
12			Tecnico / Technician
			Cliente / Customer
13			Tecnico / Technician
			Cliente / Customer
14			Tecnico / Technician
			Cliente / Customer
15			Tecnico / Technician
			Cliente / Customer
16			Tecnico / Technician
			Cliente / Customer
17			Tecnico / Technician
			Cliente / Customer

INSTALLATORE
INSTALLER
INSTALLATEUR
INSTALLATEUR
INSTALATOR

DATA
DATE
DATE
DATUM
FECHA

Bft Spa
Via Lago di Vico, 44 ITALY
36015 Schio (VI)
T +39 0445 69 65 11
F +39 0445 69 65 22
→ www.bft-automation.com



SPAIN
BFT GROUP ITALIBERICA DE AUTOMATISMOS S.L.
08401 Granollers - (Barcelona)
www.bftautomatismos.com

FRANCE
AUTOMATISMES BFT FRANCE
69800 Saint Priest
www.bft-france.com

GERMANY
BFT TORANTRIEBSSYSTEME GmbH
90522 Oberasbach
www.bft-torantriebe.de

UNITED KINGDOM
BFT AUTOMATION UK LTD
Heaton Mersey, Stockport SK4 3GL
www.bft.co.uk

IRELAND
BFT AUTOMATION LTD
Dublin 12

BENELUX
BFT BENELUX SA
1400 Nivelles
www.bftbenelux.be

POLAND
BFT POLSKA SP. Z O.O.
05-091 ZĄBKÓW
www.bft.pl

CROATIA
BFT ADRIA D.O.O.
51218 Drazice (Rijeka)
www.bft.hr

PORTUGAL
BFT SA-COMERCIO DE AUTOMATISMOS E MATERIAL DE SEGURANCIA
3026-901 Coimbra
www.bftportugal.com

CZECH REPUBLIC
BFT CZ S.R.O.
Praha
www.bft.it

TURKEY
BFT OTOMATIK KAPI SISTEMELERİ SANAYİ VE
İstanbul
www.bftotomasyon.com.tr

RUSSIA
BFT RUSSIA
111020 Moscow
www.bft-rus.ru

AUSTRALIA
BFT AUTOMATION AUSTRALIA PTY LTD
Wetherill Park (Sydney)
www.bftaustralia.com.au

U.S.A.
BFT USA
Boca Raton
www.bft-usa.com

CHINA
BFT CHINA
Shanghai 200072
www.bft-china.cn

UAE
BFT Middle East FZCO
Dubai